

PURCHASE ORDER TERMS BETWEEN A SUPPLIER AND AMTRUST ("COMPANY")	TÉRMINOS DE CONTRATACIÓN ENTRE PROVEEDORES Y AMTRUST (la "EMPRESA")
<p><b>1. <u>AUTHORITY</u></b>  The parties each warrant and represent that each respectively has the right to enter into this Agreement and to perform its respective duties and obligations under this Agreement and that the execution, delivery and performance of this Agreement do not, and will not, require the consent of a third party or violate the terms of any agreement to which such party is bound. Each party further warrants and represents that this Agreement has been executed by its duly authorized officer.</p>	<p><b>1. <u>AUTORIDAD</u></b>  Cada una de las partes declara y garantiza, que tiene capacidad legal para celebrar este Acuerdo y para cumplir con los respectivos deberes y obligaciones contenidos en el mismo, y que la ejecución, perfección y cumplimiento de este Acuerdo ni requiere, ni requerirá, el consentimiento de un tercero, ni viola los términos de acuerdos a los que dicha parte esté vinculada. Además, cada una de las partes declara y garantiza que este Acuerdo ha sido suscrito por representante autorizado.</p>
<p><b>2. <u>CONFIDENTIALITY</u></b>  Except as required by law, or regulatory authority or by any court of competent jurisdiction both Parties will:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) keep Confidential Information secret and confidential and not disclose any of it or use it for any purposes other than those required or permitted by the Purpose;</li> <li>b) keep Confidential Information and any copies thereof secure and in such a way so as to prevent unauthorised access by any third party;</li> <li>c) ensure that all persons to whom Confidential Information is disclosed, are informed of the terms of this Agreement and observe the terms of this Agreement as if they were party hereto;</li> </ul> <p>The Parties acknowledge the competitive value, confidential and proprietary nature of the Confidential Information and the possibility that damage could result to the disclosing Party if any such Confidential Information is disclosed or communicated directly or indirectly to any person otherwise than as permitted under this Agreement.</p> <p>Without prejudice to any other rights or remedies which the disclosing Party may have, the recipient acknowledges and agrees that damages may not be an adequate remedy for any breach by the recipient of the provisions of this Agreement and the disclosing Party shall</p>	<p><b>2. <u>CONFIDENCIALIDAD</u></b>  Salvo que lo exija la ley, la autoridad, o cualquier tribunal competente, ambas Partes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) tratarán la Información Confidencial con secreto y confidencialidad, y no la divulgarán ni utilizarán para fines distintos de los requeridos o permitidos por el Propósito;</li> <li>b) conservarán la Información Confidencial y cualquier copia de la misma de forma segura y de manera que evite el acceso no autorizado por parte de terceros;</li> <li>c) asegurarán que las personas a quienes se les revele la Información Confidencial, sean informadas de los términos de este Acuerdo y observen sus términos como si fueran parte del mismo;</li> </ul> <p>Las Partes reconocen el valor para la competencia, la naturaleza confidencial y privada de la Información Confidencial, y la posibilidad de que se produzcan daños a la Parte que divulga la Información si dicha Información Confidencial es revelada o comunicada directa o indirectamente a cualquier persona de manera distinta a la permitida por el presente Acuerdo.</p> <p>Sin perjuicio de cualquier otro derecho o recurso que pueda tener la Parte que divulgue la Información, el receptor reconoce que la indemnización por daños y perjuicios puede no ser suficiente ante incumplimientos por su parte de las</p>

<p>be entitled to the remedies of injunction, specific performance and other equitable relief for any threatened or actual breach</p> <p>Notwithstanding the termination or expiry of the Agreement for whatever reason the obligation and restrictions in this Clause shall be valid during the period of the Agreement and shall continue to be valid for a period of two years from the date of termination of the Agreement.</p> <p>For the purposes of this Clause "Confidential Information" means information of a confidential nature disclosed by or on behalf of one party to the other and includes information relating to a party's technology, technical processes, know-how, business affairs, finances, customers and supplier lists.</p>	<p>disposiciones de este Acuerdo; y la Parte que divulga la Información está legitimada, ante cualquier incumplimiento real o potencial, para efectuar requerimientos, así como pedir el cumplimiento específico u otra prestación equivalente.</p> <p>Sin perjuicio de la extinción del Acuerdo por cualquier motivo, las obligaciones y restricciones contenidas en la presente cláusula tendrán efecto durante el período del Acuerdo y posteriormente durante un período de dos años a partir de la fecha de extinción del mismo.</p> <p>A los efectos de la presente cláusula, se entenderá por "Información Confidencial" la información de carácter confidencial revelada por, o en nombre de, una parte a la otra, incluyendo información relativa a tecnología, procesos técnicos, conocimientos técnicos, asuntos comerciales, finanzas, clientes y listas de proveedores de las partes.</p>
<p><b>3. DATA PROTECTION</b></p> <p>a) For the purpose of this Agreement, the Parties acknowledge that each are Data Controllers.</p> <p>b) Each Party shall comply with its obligations under the Data Protection Legislation when Processing Personnel Data.</p> <p>c) Both Parties shall at all times remain responsible for the acts and omissions of their respective personnel and sub-agents.</p> <p>d) Both Parties shall implement appropriate technical and organisational measures, pursuant to Article 32 of the GDPR, to ensure a level of security appropriate to the risk involved in this Agreement to:</p> <p style="padding-left: 40px;">i. protect all Personal Data from unauthorized use, alteration, access or disclosure, and loss, theft, and damage, and to protect and ensure the confidentiality, integrity and availability of Personal Data; and</p> <p style="padding-left: 40px;">ii. prevent a Security Breach.</p> <p>e) Both Parties shall keep accurate records of the Security measures that they have in place to protect Personal Data.</p> <p>f) Both Parties shall:</p>	<p><b>3. PROTECCIÓN DE DATOS</b></p> <p>a) A los efectos del presente Acuerdo, las Partes reconocen que cada una de ellas es responsable del tratamiento de los datos.</p> <p>b) Cada una de las Partes cumplirá las obligaciones que le incumben en virtud de la legislación sobre protección de datos en el tratamiento de datos personales.</p> <p>c) Ambas Partes seguirán siendo responsables en todo momento de las acciones y omisiones de su personal y subagentes respectivos.</p> <p>d) Ambas Partes aplicarán las medidas técnicas y organizativas adecuadas, de conformidad con el artículo 32 del GDPR, para garantizar un nivel de seguridad adecuado al riesgo derivado del presente Acuerdo:</p> <p style="padding-left: 40px;">i. proteger todos los Datos Personales del uso, modificación, acceso o divulgación no autorizados, así como de su pérdida, robo y daño, protegiendo y garantizando la confidencialidad, integridad y disponibilidad de los Datos Personales; y</p> <p style="padding-left: 40px;">ii. prevenir una violación de la seguridad.</p> <p>e) Ambas Partes mantendrán un registro preciso de las medidas de seguridad</p>

<p>i. keep a record of any Personal Data Processing it carries out;</p> <p>ii. notify the other Party promptly (but in any event within 24 hours) should it:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• receive any Data Subject access request or complaint or any information notice, enforcement notice or other correspondence from a Regulator, individual or third party in respect of the other Party;</li> <li>• suffer a Security Breach relating to the other Party's data; and</li> <li>• become aware of any circumstance which may cause the other Party to breach this Data Protection clause, or which may cause the other Party to breach the Data Protection Legislation.</li> </ul> <p>For the purposes of this Clause the following definitions have the following meanings:</p> <p>“Controller, Data Subject, Personal Data, Processor and Processing” shall have the respective meanings given to them in applicable Data Protection Legislation from time to time (and related expressions, including process, processing, processed, and processes shall be construed accordingly);</p> <p>“Data Protection Legislation” means all applicable data protection and privacy legislation, regulations and guidance including, without limitation:</p> <p>(i) Data Protection Act 1998 and (from 25 May 2018 onwards) Regulation (EU) 2016/679 ("GDPR"), the Privacy and Electronic</p>	<p>que hayan adoptado para proteger los Datos Personales.</p> <p>f) Ambas Partes deberán:</p> <p>i. llevar un registro de los tratamientos de datos personales que realicen;</p> <p>ii. notificar a la otra Parte con prontitud (en cualquier caso, dentro de 24 horas) en los siguientes casos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• recibir cualquier solicitud de acceso a datos personales, reclamación, o cualquier petición de información, aviso u otra correspondencia de un regulador, particular, o de un tercero con respecto a la otra Parte;</li> <li>• sufrir una violación de la seguridad en relación con los datos de la otra Parte; y</li> <li>• tener conocimiento de cualquier circunstancia que pueda hacer que la otra Parte incumpla la presente cláusula de protección de datos, o que pueda hacer que la otra Parte incumpla la legislación sobre protección de datos.</li> </ul> <p>A efectos de la presente cláusula, las siguientes palabras tienen el significado que se indica a continuación:</p> <p>"Responsable, Titular de datos, Datos Personales, Encargado y Tratamiento" tendrán los respectivos significados que se les atribuyen en la legislación aplicable sobre protección de datos (y las expresiones relacionadas, incluyendo proceso, tratamiento, procesado y procesos, se interpretarán en consecuencia);</p> <p>"Legislación sobre protección de datos" se refiere a toda la legislación, normas y directrices aplicables en materia de protección de datos y privacidad, y entre otras, las siguientes:</p>
--	---

<p>Communications (EC Directive) Regulations (all as amended, updated or re-enacted from time to time); any law based on or seeking to enact any such provisions in Ireland to the GDPR; and</p> <p>(ii) any applicable guidance or codes of practice issued by Working Party 29, the European Data Protection Board or Data Protection Commissioner from time to time (all as amended, updated or re-enacted from time to time).</p> <p>“Security” means Service Provider’s technological, physical, administrative, organisational and procedural safeguards, including, without limitation, policies, procedures, guidelines, practices, standards, controls, hardware, software, firmware and physical security measures, the function or purpose of which is, in whole or part, to: (a) protect the confidentiality, integrity or availability of AmTrust Personal Data, AmTrust Systems and Service Provider Systems; (b) prevent the unauthorised use of or unauthorised access to AmTrust Personal Data and Service Provider Systems; (c) prevent the loss, theft or damage of AmTrust Personal Data; (d) prevent a breach, damage or malicious infection of Service Provider Systems and AmTrust Systems; or (e) comply with Data Protection Legislation;</p> <p>“Security Breach” means any actual, threatened, or reasonably suspected: (a) unauthorised use of, or unauthorised access to, Service Provider Systems, or AmTrust Systems used by or on behalf of the Service Provider; (b) damage to, or inability to access, AmTrust Personal Data or Service Provider Systems due to a malicious use, attack or exploit of such AmTrust Personal Data or Service Provider Systems; (c) unauthorised access to, theft of or loss of AmTrust Personal Data; (d) unauthorised use of AmTrust Personal Data for purposes of actual, reasonably suspected or attempted theft, fraud, identity theft or other misuse; (e) unauthorised disclosure of AmTrust Personal Data; or (f) breach of, or transmission of malicious code to, AmTrust Systems arising from, in whole or part, an act, error, or omission</p>	<p>(i) Ley de protección de datos de 1998 y (a partir del 25 de mayo de 2018) Reglamento (UE) 2016/679 ("GDPR"), Reglamento sobre la privacidad y las comunicaciones electrónicas (Directiva de la CE), Reglamentos (tal como se hallen modificados o actualizados en cada momento); cualquier ley que se base en tales disposiciones o que pretenda adaptarlas a Irlanda en el ámbito del GDPR; y</p> <p>(ii) cualesquiera códigos de prácticas aplicables publicados periódicamente por el Grupo 29, el Comité Europeo de Protección de Datos o el Comisario de Protección de Datos (tal como se hallen modificados o actualizados en cada momento).</p> <p>"Seguridad" significa las medidas de seguridad tecnológicas, físicas, administrativas, organizativas y de procedimiento del Proveedor de Servicios, incluyendo, sin limitación, políticas, procedimientos, directrices, prácticas, normas, controles, hardware, software, firmware y medidas físicas de seguridad, cuya función o propósito es, en su totalidad o en parte, el de: (a) proteger la confidencialidad, integridad o disponibilidad de los Datos Personales de AmTrust, los Sistemas de AmTrust y los Sistemas de Proveedores de Servicios; (b) impedir el uso no autorizado o el acceso no autorizado a los Datos Personales de AmTrust y a los Sistemas de Proveedores de Servicios; (c) evitar la pérdida, el robo o el daño de los Datos Personales de AmTrust; (d) prevenir la violación, el daño o la infección maliciosa de los Sistemas de Proveedores de Servicios y de los Sistemas de AmTrust; o (e) cumplir con la Legislación de Protección de Datos;</p> <p>"Violación de la seguridad" implica, ya sea real o potencial: (a) uso no autorizado o acceso no autorizado a los Sistemas de Proveedores de Servicios o a los Sistemas de AmTrust utilizados por o en nombre del Proveedor de Servicios; (b) daños o imposibilidad de acceso a los Datos Personales de AmTrust o a los Sistemas de Proveedores de Servicios debido a un uso malintencionado, un abuso o un ataque a dichos Datos Personales de AmTrust o de los Sistemas de Proveedores de Servicios; (c) acceso no autorizado a los Datos Personales de</p>
---	---

<p>of Service Provider, or third parties acting on behalf of the Service Provider;</p>	<p>AmTrust, así como al robo o pérdida de los mismos; (d) el uso no autorizado de los Datos Personales de AmTrust para, reales o potenciales, robos, fraudes, robos de identidad u otros usos indebidos; (e) la revelación no autorizada de los Datos Personales de AmTrust; o (f) la vulneración de, o la transmisión de código malicioso a los Sistemas de AmTrust derivados de, en todo o en parte, un acto, error u omisión por parte del Proveedor de Servicios, o de terceros que actúen en nombre del Proveedor de Servicios;</p>
<p><b>4. <u>INTELLECTUAL PROPERTY</u></b>  The Company owns all intellectual property rights in Company's data. The Supplier acknowledges that all intellectual property rights subsisting in the materials provided by the Company shall belong to the Company and that the Supplier will not obtain or gain any rights in the materials or any element of them by virtue of the Supplier's creation or use of them in connection with this Agreement or otherwise.</p> <p>The Supplier warrants and represents that it owns and/or is licensed to use the intellectual property rights provided in connection with the Agreement and that their use by the Company for the purposes envisaged by this Agreement will not infringe any third party intellectual property rights.</p>	<p><b>4. <u>PROPIEDAD INTELECTUAL</u></b>  La Empresa es propietaria de todos los derechos de propiedad intelectual sobre sus datos. El Proveedor reconoce que todos los derechos de propiedad intelectual contenidos en el material suministrado por la Empresa, pertenecerán a la Empresa, y que el Proveedor no adquirirá ningún derecho sobre tal material o cualquiera de sus elementos, ya sea por virtud de creación o uso en relación con este Acuerdo o de otro modo.</p> <p>El Proveedor garantiza y declara que posee y/o tiene licencia para utilizar los derechos de propiedad intelectual previstos en relación con este Acuerdo, y que su uso por parte de la Empresa para los fines previstos en el mismo, no infringirá ningún derecho de propiedad intelectual de terceros.</p>
<p><b>5. <u>COMPLIANCE WITH LAWS</u></b>  The Supplier shall comply with all applicable laws, regulations and ordinances. The Supplier has and shall maintain in effect all the licenses, permissions, authorisations, consents and permits that it needs to carry out its obligations under this Agreement.</p> <p>The Supplier shall not do, attempt or omit to do, anything which would require or result in or otherwise cause the Company to be in breach of laws or regulations. Should the Company consider, in its reasonable opinion, that any act or omission of the Supplier (whether as part of the services or otherwise) will or may place the Company in breach of any of the laws and/or the requirements of any regulatory agency, the Company shall be entitled, without liability to the Supplier, to take such action as it deems necessary to ensure that it continues to comply with all applicable laws.</p>	<p><b>5. <u>CUMPLIMIENTO DE LAS LEYES</u></b>  El Proveedor cumplirá con todas las leyes, reglamentos y ordenanzas aplicables. El Proveedor tiene y mantendrá en vigor todas las licencias, permisos, autorizaciones, y consentimientos que necesite para cumplir con sus obligaciones en virtud del presente Acuerdo.</p> <p>El Proveedor no hará, intentará u omitirá hacer nada que implique, resulte, o de cualquier manera cause, que la Empresa incumpla la Ley. Si la Empresa considera razonablemente que cualquier acto u omisión del Proveedor (ya sea como parte de los servicios o de otra manera) pone o podrá poner a la Empresa en situación de incumplimiento de cualesquiera leyes y/o requisitos de cualquier ente regulador, la Empresa tendrá derecho, sin responsabilidad ante el Proveedor, a tomar las medidas que considere</p>

	necesarias para asegurar el cumplimiento de todas las leyes aplicables.
<p><b>6. <u>MODERN SLAVERY</u></b> The Supplier undertakes, warrants and represents that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) It has a zero tolerance policy with regard to slavery and human trafficking.</li> <li>b) It shall not force or coerce temporary workers to work against their will.</li> <li>c) It shall not threaten or subject workers to physical or mental mistreatment.</li> <li>d) It shall treat applicants and workers with dignity and respect.</li> <li>e) It shall raise any knowledge or suspicions of illegal or dubious activities regarding agents, temporary workers or colleagues to the Company.</li> </ul>	<p><b>6. <u>EXPLORACIÓN LABORAL</u></b> El Proveedor se compromete y garantiza que:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Tiene una política de tolerancia cero con respecto a la esclavitud y el tráfico de personas.</li> <li>b) No obligará ni coaccionará a los trabajadores temporales a trabajar contra su voluntad.</li> <li>c) No amenazará ni someterá a los trabajadores a malos tratos físicos o psicológicos.</li> <li>d) Tratará a los candidatos y trabajadores con dignidad y respeto.</li> <li>e) Actuará contra cualquier certeza o sospecha de actividades ilícitas o dudosas en relación con los agentes, trabajadores temporales o compañeros de la Empresa.</li> </ul>
<p><b>7. <u>INSURANCE</u></b> During the term of the Agreement and for a period of 3 years thereafter, the Supplier shall maintain in force, with a reputable insurance company professional indemnity insurance, product liability insurance and public liability insurance to cover the liabilities that may arise under or in connection with the Agreement, and shall, on the Company's request, produce both the insurance certificate giving details of cover and the receipt for the current year's premium in respect of each insurance.</p>	<p><b>7. <u>SEGUROS</u></b> Durante la vigencia del Acuerdo y por un período de 3 años a partir de entonces, el Proveedor mantendrá en vigor, con una compañía de seguros de primer nivel un seguro de responsabilidad profesional, un seguro de responsabilidad civil por productos defectuosos y un seguro de responsabilidad civil para cubrir las responsabilidades que puedan surgir en virtud del Acuerdo, o en relación con el mismo, y, a petición de la Compañía, presentará tanto el certificado de seguro en el que se detallen las coberturas, como el recibo de la prima del año en curso con respecto a cada uno de los seguros.</p>
<p><b>8. <u>INDEMNIFICATION</u></b> The Supplier agrees to hold the Company harmless from, and indemnify it on demand for, any losses, liabilities, claims, proceedings, settlements, damages, costs, charges and expenses suffered or incurred by the Company arising out of or in connection with any breach by Supplier of the provisions in this Agreement.</p>	<p><b>8. <u>RESARCIMIENTO</u></b> El Proveedor se compromete a eximir a la Empresa de toda responsabilidad e indemnizarla, si así lo solicita, por cualquier pérdida, responsabilidad, reclamación, procedimientos, acuerdos, daños, costes, cargos y gastos sufridos o incurridos por la Empresa como consecuencia de o en relación con cualquier incumplimiento por parte del Proveedor de las disposiciones de este Acuerdo.</p>
<p><b>9. <u>LIMITATION OF LIABILITY</u></b> In no event shall Company's aggregate liability to the Supplier exceed the total payments actually received by Supplier. In no event shall the Company be liable for any special, incidental, indirect or consequential damages (including, but</p>	<p><b>9. <u>LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD</u></b> En ningún caso la responsabilidad total de la Empresa hacia el Proveedor excederá el total de los pagos realmente recibidos por el Proveedor. En ningún caso la Empresa será responsable de daños especiales, incidentales, indirectos</p>

<p>not limited to loss of use of premises, loss of business, lost profits, loss of computer data, documents, or information of any kind), however caused, even if Company is advised of the possibility of such damages.</p> <p>Neither party limits its liability:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) for death or personal injury caused by its negligence, or that of its employees, agents or sub-contractors;</li> <li>b) for fraud by it or its employees; and</li> <li>c) for any other act or omission, liability for which may not be limited under law;</li> </ul>	<p>(incluyendo, pero no limitado a la pérdida del uso de las instalaciones, pérdida de negocio, pérdida de beneficios, pérdida de datos informáticos, documentos o información de cualquier tipo), de cualquier modo causado, incluso si la Empresa es advertida de la posibilidad de tales daños.</p> <p>Ninguna de las partes limita su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) por muerte o lesiones personales causadas por su negligencia, o la de sus empleados, agentes o subcontratistas;</li> <li>b) por fraude por su parte o por parte de sus empleados; y</li> <li>c) por cualquier otro acto u omisión, cuya responsabilidad no puede ser limitada por la ley;</li> </ul>
<p><b>10. PAYMENT</b> The Company shall pay all properly invoiced amounts due to Supplier within 30 days' of the Company's receipt of such invoice, except for any amounts disputed by the Company in good faith. In the event of a payment dispute, the Company shall deliver a written statement to the Supplier listing all disputed items and providing a reasonably detailed description of each disputed item. The Supplier shall continue performing its obligations under the order notwithstanding any such dispute.</p>	<p><b>10. PAGOS</b> La Empresa pagará las facturas al Proveedor, excepto casos justificados de buena fe, dentro de los 30 días posteriores a la recepción de las mismas. En caso de controversia sobre el pago, la Empresa presentará al Proveedor un listado escrito con todos los elementos en disputa, y una descripción razonablemente detallada de cada uno de ellos. El Proveedor continuará cumpliendo con sus obligaciones a pesar de cualquier disputa.</p>
<p><b>11. INTEREST</b> The Company shall not pay interest or charges for late fees.</p>	<p><b>11. INTERÉS</b> La Empresa no abonará intereses o recargos por demora.</p>
<p><b>12. RIGHT TO AUDIT</b> The Supplier shall establish and maintain complete and accurate accounting records in connection with services provided, and such records shall be and shall remain the property of the Company. All records shall be maintained in accordance with prudent standards of record keeping for the provision of services and in compliance with all applicable laws and as required by the Company. For a period of seven years from the effective date of this Agreement, the Supplier shall at the Company's request have the records (or such part or parts of them as the Company requires) copied or electronically scanned (at the Company's option) and sent to the Company. After</p>	<p><b>12. DERECHO DE AUDITORÍA</b> El Proveedor establecerá y conservará registros contables completos y precisos en relación con los servicios prestados, y dichos registros serán propiedad de la Empresa. Todos los registros se mantendrán de acuerdo a criterios razonables de conservación de registros para la prestación de servicios, según requiera la Empresa, y en cumplimiento de todas las leyes aplicables. Por un período de siete años a partir de la fecha de vigencia de este Acuerdo, el Proveedor a solicitud de la Empresa, copiará o escaneará electrónicamente (a elección de la Empresa) los registros (o parte o partes de ellos que la Empresa requiera) y los enviará a la Empresa. Una vez transcurrido el plazo de siete años, el</p>

<p>the expiry of the seven-year period the Supplier shall give notice to the Company if at any time it intends to destroy the records and shall then follow any instructions it receives from the Company for the destruction, storage or delivering up of the records or any of them.</p> <p>The Company may itself and/or through its representatives, without any restriction or limitation (notwithstanding the termination of this Agreement), audit and/or examine all procedures of, and records held by, the Supplier pursuant to this Agreement on five business days' prior notice. The Company and/or its representatives shall, at their own cost, have the right to take copies of any records that they reasonably require and the Supplier shall provide all necessary facilities cooperation and assistance to do so. The Supplier shall, at the Company's request, send the original records (or such part or parts of them as the Company requires) to the Company for examination.</p> <p>After the termination of this Agreement the Supplier shall follow any instructions it receives from the Company for the destruction, storage or delivering up of the records or any of them.</p>	<p>Proveedor notificará a la Empresa si en algún momento tiene la intención de destruir los registros, y seguirá las instrucciones que reciba de la Empresa para su destrucción, almacenamiento o entrega.</p> <p>La Empresa podrá, por sí misma y/o a través de sus representantes, sin ninguna restricción o limitación (a pesar de la extinción de este Acuerdo), auditar y/o examinar todos los procedimientos y registros en poder del Proveedor de conformidad con este Acuerdo con un preaviso de cinco días hábiles. La Empresa y/o sus representantes, a su propio costo, tendrán el derecho de obtener copias de cualquier registro que ellos razonablemente requieran y el Proveedor proporcionará la cooperación y asistencia necesarias para hacerlo. El Proveedor, a petición de la Empresa, enviará los registros originales (o la parte o partes de ellos que la Empresa requiera) a la Empresa para su examen.</p> <p>Tras la extinción de este Acuerdo, el Proveedor seguirá todas las instrucciones que reciba de la Empresa para la destrucción, almacenamiento o entrega de los registros.</p>
<p><b>13. <u>RIGHT TO TERMINATE</u></b> The Company shall have the right to terminate the Agreement upon thirty (30) day's prior written notice.</p> <p>The Company shall have the right to terminate immediately if the Supplier becomes the subject of a petition in bankruptcy or any proceeding related to its insolvency, receivership or liquidation, in any jurisdiction.</p> <p>The Company shall have the right to terminate immediately if the Supplier commits a breach of any provision of this Agreement or the services.</p>	<p><b>13. <u>RESOLUCIÓN</u></b> La Empresa tendrá derecho a resolver unilateralmente el Acuerdo con treinta (30) días de antelación por escrito.</p> <p>La Empresa tendrá derecho a resolver inmediatamente el Acuerdo si el Proveedor es objeto de concurso de acreedores o de cualquier procedimiento relacionado con su insolvencia, administración judicial o liquidación, en cualquier jurisdicción.</p> <p>La Empresa tendrá derecho a resolver inmediatamente el Acuerdo si el Proveedor incumple alguna de sus disposiciones, o incumple alguna de sus obligaciones como prestador de servicios.</p>
<p><b>14. <u>TERMINATION CHARGES</u></b> The Company shall not pay any fixed amount or liquidated damages upon termination of the Agreement.</p>	<p><b>14. <u>COSTE POR RESOLUCIÓN</u></b> La Empresa no pagará ninguna cantidad fija o indemnización por daños y perjuicios al resolver el Acuerdo.</p>
<p><b>15. <u>EMPLOYEES</u></b> The Supplier shall indemnify and keep fully and effectively indemnified on</p>	<p><b>15. <u>EMPLEADOS</u></b> El Proveedor mantendrá plena y efectivamente indemne a la Empresa y</p>



<p>demand the Company and each of its group companies against any claims, actions, proceedings, settlement and all loss, liability, damage, costs, charges and expenses suffered or incurred by such indemnified (and for the avoidance of doubt whether or not incurred as a result of an indemnity given by it to a successor service provider to the Supplier) which arise out of or in connection with:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) any claims by or in respect of employees of the Supplier, the Company or any group company of the Company or any successor service provider or any other persons in relation to any employment matter where such liability arises on termination of this Agreement (howsoever caused) or where such claims arise as a result of any breach of obligations (whether contractual, statutory, at common law or otherwise) or negligence of the Supplier or any of its employees, agents or subcontractors;</li> <li>b) the termination of employment of any employee by the Supplier, the Company or any of its group companies or any successor provider of the services which termination is made in connection with the transfer of any such employee under the Transfer of Undertakings (Protection of Employment) Regulations 2006 (“TUPE”).</li> </ul>	<p>cada una de las empresas de su grupo, a requerimiento de éstas, ante cualquier reclamación, acción, procedimiento, acuerdo, pérdida, responsabilidad, daño, costes, cargas y gastos sufridos o en los que se haya incurrido como consecuencia de la indemnización (incluyendo, para caso de duda, los incurridos como consecuencia de una indemnización dada por la Empresa a un proveedor de servicios que haya sucedido al Proveedor) que surja de o en relación con:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) cualquier reclamación por o con respecto a los empleados del Proveedor, la Empresa o cualquier empresa del grupo de la Empresa o cualquier sucesor en la prestación de servicios o cualquier otra persona en relación con cualquier asunto laboral, cuando dicha responsabilidad surja de la extinción de este Acuerdo (sea cual fuere la causa) o cuando dichas reclamaciones surjan como resultado de cualquier incumplimiento de obligaciones (ya sean contractuales, legales, consuetudinarias o de otro tipo) o negligencia del Proveedor o de cualquiera de sus empleados, agentes o subcontratistas;</li> <li>b) el cese de la relación laboral de cualquier empleado por parte del Proveedor, de la Empresa o de cualquiera de las empresas de su grupo o de cualquier sucesor en la prestación de servicios, cuyo cese se produzca en relación con el traspaso de dicho empleado en virtud del Reglamento sobre traspaso de empresas (protección del empleo) de 2006 (“TUPE”).</li> </ul>
<p><b>16. DISPUTES RESOLUTION</b> Should there be a dispute between the parties concerning any matter arising out of, or in connection with, this Agreement, each of the parties shall each use all reasonable endeavours to settle the matter. Representatives of each of the parties shall meet within 20 business days of the matter being raised by either party. In the event that the dispute is not resolved by the parties within one month of such notice either party may pursue any remedy it may have under this</p>	<p><b>16. RESOLUCIÓN DE DISPUTAS</b> En caso de disputa entre las partes sobre cualquier asunto que surja del presente Acuerdo o en relación con el mismo, cada una de ellas hará todo lo posible por hallar una solución. Los representantes de cada una de las partes se reunirán en un plazo de 20 días hábiles a partir de la fecha en que cualquiera de las partes plantee la cuestión. En caso de que la controversia no sea resuelta por las partes en el plazo de un mes a partir de dicha notificación, cualquiera de las partes podrá acudir a otras soluciones que le asistan en virtud</p>

<p>Agreement or refer to the normal court process.</p>	<p>del presente Acuerdo o bien remitirse al proceso judicial normal.</p>
<p><b>17. <u>NOTICES</u></b> Every notice, request, demand, instruction, communication or other document (hereafter "Notice") shall be in writing and shall be deemed to be given if it is delivered by being delivered personally to the addressee or by being posted by first class mail (in which case it shall be deemed delivered 2 days after posting) and in either case addressed to the addressee at the address listed above.</p>	<p><b>17. <u>AVISOS</u></b> Toda notificación, requerimiento, demanda, instrucción, comunicación u otro documento (en adelante "Notificación") se hará por escrito y se considerará entregada si se entrega personalmente al destinatario o se envía por correo de primera clase (en cuyo caso se considerará entregada dos días después del envío) y, en cualquier caso, se dirigirá al destinatario a la dirección indicada anteriormente.</p>
<p><b>18. <u>ASSIGNMENT</u></b> The Agreement may not be assigned or otherwise transferred by the Supplier, nor may the Supplier delegate performance hereunder, except with the Company's prior written consent and subject to such additional terms as the Company may require. The Company may assign this Agreement to any of its affiliates or to its or their successors or assigns without any person's or entity's prior consent.</p>	<p><b>18. <u>CESIÓN</u></b> El Acuerdo no podrá ser cedido o transferido por el Proveedor, ni éste podrá delegar la ejecución del mismo, sin previo consentimiento por escrito de la Empresa y con sujeción a las condiciones adicionales que la Empresa pueda requerir. La Empresa podrá ceder este Acuerdo a cualquiera de sus filiales o sucesores o cesionarios sin necesidad de consentimiento previo alguno.</p>
<p><b>19. <u>ENTIRE AGREEMENT</u></b> The Agreement represents the entire agreement and understanding of the parties concerning the subject matter herein and replaces any and all previous agreements, understandings, representations, discussions or offers. No modification to the Agreement shall be effective unless reduced to writing and executed by both parties.</p>	<p><b>19. <u>ACUERDO TOTAL</u></b> Este Acuerdo representa la totalidad de los pactos y acuerdos de las partes en relación con los temas aquí tratados, y reemplaza todos y cada uno de los acuerdos, pactos, discusiones u ofertas anteriores. Ninguna modificación del Acuerdo surtirá efecto a menos que conste en forma escrita y sea ejecutada por ambas partes.</p>
<p><b>20. <u>RELATIONSHIP OF THE PARTIES</u></b> Nothing in this Agreement shall be construed as constituting a partnership between the parties or as constituting either party as the agent of the other for any purpose whatsoever, except as expressly set out in this Agreement. Nothing in this Agreement shall be construed as creating the relationship of employer and employee between the Company and the Supplier.</p> <p>No term of this Agreement is enforceable under the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 by a person who is not a party to this Agreement.</p>	<p><b>20. <u>RELACIÓN DE LAS PARTES</u></b> Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo se interpretará como una sociedad entre las partes, o en el sentido de que una parte sea agente de la otra, salvo que se establezca expresamente en el presente Acuerdo. Nada en este Acuerdo se interpretará como constitutivo de una relación laboral entre la Empresa y el Proveedor.</p> <p>Ningún término de este Acuerdo, bajo la Ley de Contratos (Derechos de Terceros) de 1999, podrá exigirse por una persona que no sea parte del mismo.</p>
<p><b>21. <u>WAIVER</u></b> No waiver by any party of any of the provisions of this Agreement shall be</p>	<p><b>21. <u>RENUNCIA</u></b> La renuncia de las partes a cualquiera de las disposiciones de este Acuerdo no será</p>

<p>effective unless explicitly set forth in writing and signed by the party so waiving. Except as otherwise set forth in this Agreement, no failure to exercise, or delay in exercising, any rights, remedy, power or privilege arising from this Agreement shall operate or be construed as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any right, remedy, power or privilege hereunder preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right, remedy, power or privilege.</p>	<p>efectiva a menos que se establezca explícitamente por escrito y esté firmada por la parte renunciante. Salvo que se establezca lo contrario en el presente Acuerdo, ninguna falta de ejercicio o retraso en el ejercicio de cualquier derecho, solución, poder o privilegio que surja de este Acuerdo constituirá o se interpretará como una renuncia a los mismos, ni el ejercicio único o parcial de cualquier derecho, solución, poder o privilegio en virtud del presente documento impedirá cualquier otro o posterior ejercicio del mismo, o el ejercicio de cualquier otro derecho, solución, poder o privilegio.</p>
<p><b>22. SEVERABILITY</b> If any provision of this Agreement shall be found by any court or administrative body of competent jurisdiction to be invalid or unenforceable, such invalidity or unenforceability shall not affect the other provisions of this Agreement which shall remain in full force and effect.</p>	<p><b>22. DIVISIBILIDAD</b> Si cualquier disposición de este Acuerdo fuera declarada inválida o inaplicable por cualquier tribunal u organismo administrativo competente, dicha invalidez o inaplicabilidad no afectará a las demás disposiciones de este Acuerdo, las cuales conservarán pleno vigor y efecto.</p>
<p><b>23. GOVERNING LAW</b> This Agreement, and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims), shall be governed by, and construed in accordance with the law of England and Wales. Each party irrevocably agrees that the courts of England and Wales shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim arising out of or in connection with this Agreement or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims).</p>	<p><b>23. DERECHO APLICABLE</b> Este Acuerdo, y cualquier disputa o reclamación que surja de o en conexión con él o su objeto o formación (incluyendo disputas o reclamaciones no contractuales), se regirán e interpretarán de acuerdo con las leyes de Inglaterra y Gales. Cada parte acuerda irrevocablemente que los tribunales de Inglaterra y Gales tendrán jurisdicción exclusiva para resolver cualquier disputa o reclamación que surja de o en relación con este Acuerdo o su objeto o formación (incluyendo disputas o reclamaciones no contractuales).</p>
<p><b>24. TRANSLATION**</b> In case of doubt or conflict with the interpretation of any terms of this Agreement, English version shall prevail.</p>	<p><b>24. TRADUCCIÓN**</b> En caso de duda o conflicto con la interpretación de cualesquiera términos de este Acuerdo, prevalecerá la versión inglesa.</p>